



Depuis des siècles la Sirène figure dans les armoiries de Varsovie. Quand, entre les années 1811-1915, les envahisseurs de la Pologne interdirent d'utiliser les armoiries de la ville, les habitants de Varsovie commencèrent à placer des représentations de la sirène en masse dans l'espace urbain. Il en résulte que dans la capitale il y a ses nombreuses effigies. Elles se situent sur des façades d'immeubles, balustrades des balcons, portails, lanternes, néons, vitraux, enseignes et bas-reliefs. Les Varsoviens ont beaucoup d'affection pour les sirènes, ce qui se témoigne par l'utilisation des diminutifs: dans la mythologie et dans la littérature il y a des sirènes et celles de Varsovie sont appelées « Syrenki » (en polonais « Petites Sirènes »).

Armoiries de Varsovie

Sur le plus ancien sceau de Varsovie (vers 1400) figurent ses armoiries en forme d'un personnage, mi-homme, mi-oiseau, le ventre couvert d'écailles, armé d'un bouclier et d'une épée. Pendant des siècles qui suivent la Sirène des armoiries devenait une femme, mais c'était toujours un monstre avec des pieds en forme de nageoires. Ce n'est qu'au XVIIIème siècle qu'une sirène bien proportionnée, mi femme, mi-poisson remplaça le monstre. Les armoiries de Varsovie dans sa forme actuelle furent approuvées en 1938. Toutes les métamorphoses de la petite Sirène de Varsovie figurent sur le portail de la Basilique Archicathédrale Saint Jean dans la Vieille Ville (Archikatedra św. Jana, rue Świętojańska 8).

Légende de la petite Sirène de Varsovie

Il en existe quelques versions. D'après celle qui est la plus populaire et qui est racontée par les guides de Varsovie, la sirène est venue par la Vistule de la mer Baltique et elle sortit de l'eau pour se reposer près de la Vieille Ville. L'endroit qu'elle vit, lui plut tellement qu'elle décida d'y rester. Les pêcheurs qui vivaient sur ces terres, aperçurent bientôt que quelqu'un agitait les vagues de la Vistule, nouait leurs filets et libérait des poissons. Ils décidèrent donc d'arrêter et punir le coupable mais quand ils entendirent le beau chant de la sirène ils furent charmés par la belle femme-poisson. Cependant un commerçant entendit parler de la sirène, il voulut l'attraper pour la montrer aux foires et aux fêtes foraines et gagner ainsi beaucoup d'argent. Il attrapa la sirène par ruse et l'enferma dans une cabane sans nourriture et sans eau. Un jeune fils d'un pêcheur, entendit les pleurs de la sirène et la libéra avec l'aide de ses amis. En signe de sa gratitude, la sirène leur promit de les secourir chaque fois qu'ils auraient besoin d'aide. Depuis ce temps-là, la sirène de Varsovie, armée d'une épée et d'un bouclier défend la ville et ses habitants.

Immeuble rue Kościelna 8/8A



Monument de la petite Sirène dans le Vieux Marché de la Vieille Ville (Pomnik Syrenki na Rynku Starego Miasta)

Il a plus de 150 ans! Au cours des 70 premières années il se trouvait dans le Vieux Marché de la Vieille Ville et après il changea plusieurs fois d'adresse. C'est pour cette raison qu'il gagna même le nom d'un monument « qui voyage ». Il rentra au Vieux Marché en l'an 2000 mais, suite aux plusieurs actes de vandalisme, en 2008 une copie fidèle remplaça l'original, (sculpté par Konstanty Hegel) qui, après la restauration, fut transféré dans la cour du Musée Historique de la Ville de Varsovie, qui occupe onze immeubles près du Vieux Marché.



Monument de la petite Sirène dans Wybrzeże Kościuszkowskie (Pomnik Syrenki na Wybrzeżu Kościuszkowskim)

Selon le premier projet le monument en verre, haut de 20 mètres, aurait dû être placé sur un pilier au milieu de la Vistule. En raison des difficultés techniques ce projet fut abandonné et le monument coulé en airain. Le monument fut sculpté par Ludwika Nitsche, une grande artiste polonaise et Krystyna Kraheńska, une jeune scout et poète, auteur de la chanson populaire pendant l'insurrection de Varsovie: « Hej chłopcy bagnet na broń » fut son modèle. Kraheńska fut tuée le deuxième jour de l'insurrection de Varsovie, ce qui renforça sa légende.



Sirène sur la réplique du plus ancien sceau de la ville de l'Ancienne Varsovie (XVème siècle) Collection des Cartes et Plans de Varsovie de la collection APW (Vitrine des Archives Nationaux)



Armoiries de Varsovie

Autres Sirènes célèbres

Sirène de Picasso

Picasso séjourna à Varsovie en 1948. En visitant le quartier d'habitation Koło, élevé dans le style de Corbusier, il dessina spontanément sur le mur d'un des appartements une sirène, tenant dans sa main un marteau au lieu d'une épée. Le dessin avait les dimensions 1,8 sur 1,7 mètres. Le couple qui s'installa dans cet appartement, ne pouvant plus supporter les excursions continuelles, venant à l'improviste, fit couvrir ce dessin, en 1953, de peinture.

La sirène de Picasso existe donc aujourd'hui seulement sur les photos. En 2006 Magasin en ligne Babaryba.pl rappela cette histoire en plaçant l'image de la sirène de Picasso sur les tasses et les t-shirts.

Voiture de la marque « Sirène » La première originale voiture polonaise dans la Pologne Populaire. Les voitures particulières et celles de livraison furent construites entre les années 1957-1983. Bien que le moteur à deux temps eut été bruyant et polluant, la voiture de la marque « Sirène », pendant de longues années, comptait parmi les objets de luxe.

Sirènes de Varsovie « Machiny » Le prix du magazine musical de la pop culture « Machina ». Attribué depuis 2008. Après Edyta Górniak, Monika Olejnik et Krystyna Janda, le premier homme, à qui ce prix fut décerné, était Łukasz Garlicki.

Théâtre « Syrena » Créé après la fin de la IIème guerre mondiale à Łódź qui, à cette époque-là, remplissait la fonction de la capitale, étant donnée la destruction complète de Varsovie. Deux ans plus tard le théâtre déménagea à Varsovie et s'installa rue Litewska 3, où il se trouve jusqu'à aujourd'hui.



Sculptures, Sirènes sur les façades, dans la ferronnerie d'art et Sirène des déchets électroniques

1. Place du Marché de la Vieille Ville
2. ul. Świętojańska 8 – Basilique Archicathédrale St-Jean-Baptiste
3. plac Defilad 1 – Palais de la Culture et de la Science
4. Sirène comme emblème des Sapeurs Pompiers de Varsovie (1916) Collection de Korotyński de la collection APW (Vitrine des Archives Nationaux)
5. ul. Prądyńskiego 12/14 – Centre EXPO XXI de Varsovie
6. Poubelle
7. ul. Wyrbrzeże Kościuszkowskie
8. ul. Grzybowska 79 – Musée de l'Insurrection de Varsovie
9. Place du Marché de la Vieille Ville 1/3 – Rose des vents
10. ul. Piwna 20/26 – Enseigne de la Maison de Livre Varsaviana
11. plac Zamkowy 10
12. Petits poteaux
13. ul. Odolańska 48
14. ul. Świętojańska 11
15. ul. Szeroki Dunaj – Ancienne pompe à eau
16. ul. Świętojańska 8 – Basilique Archicathédrale St-Jean-Baptiste
17. ul. Karowa – Viaduc de Markiewicz
18. ul. Krzywickiego – Façade Est du bâtiment des Filtrés Rapides de la Centrale des Eaux
19. ul. Senatorska 14 – Portail devant le palais de Blank (pałac Blanka)
20. ul. Szeroki Dunaj 13
21. Sirène sur la carte de Nouvel An (XIX/XXème siècle) Collection de Korotyński de la collection APW (Vitrine des Archives Nationaux)
22. ul. Puławska 113a – Parc de Królikarnia
23. ul. Piwna 31/33 – Enseigne du Musée de la Pharmacie
24. plac Defilad 1 – Sirène fabriquée à partir des e-déchets
25. ul. Krakowskie Przedmieście 41 – Maison de la Corporation des Couturiers
26. plac Zamkowy 10
27. Aleje Jerozolimskie – Pont Poniatowskiego (most Poniatowskiego)



Sirènes de Varsovie

- Légende de la petite Sirène de Varsovie
- Emblème de Varsovie
- Monuments de la Sirène
- autres Sirènes de Varsovie



Warsaw Tourist Information

Warszawska Informacja Turystyczna



www.warsawtour.pl

INFORMATION TOURISTIQUE

tel. (+48 22) 194 31

e-mail: info@warsawtour.pl

Les informations actuelles sur tous les offices d'Information Touristique de Varsovie sont accessibles sur: www.warsawtour.pl

Éditeur: Office de Tourisme de la Ville de Varsovie (Stoleczne Biuro Turystyki)

Photos: Stoleczne Biuro Turystyki, Archiwum Państwowe m.st. Warszawy, Babaryba.pl, Teresa Witkowska

Édition I, Varsovie 2011

Exemplaire gratuit



www.warsawtour.pl

